



HAL
open science

Aide-Mémoire Sanskrit

Amandine Wattelier-Bricout

► **To cite this version:**

Amandine Wattelier-Bricout. Aide-Mémoire Sanskrit : SIIS - Stage Intensif d'Initiation au sanskrit - Session 1 (4 au 8 octobre 2021). ILARA - Institut des Langues Rares -EPHE-PSL. Licence. Stage intensif d'initiation au sanskrit - Session 1, France. 2021, pp.23. hal-03436522v1

HAL Id: hal-03436522

<https://hal.science/hal-03436522v1>

Submitted on 19 Nov 2021 (v1), last revised 27 Mar 2024 (v2)

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial 4.0 International License

Version 1 - 19 Novembre 2021

Le présent document reprend l'intégralité des notions vues lors du premier stage intensif d'initiation au sanskrit dispensé à l'ILARA du 4 au 8 octobre. Son objectif premier est d'offrir aux participants de ce stage un aide-mémoire pour accompagner leur apprentissage.

Cependant, ce document se veut **évolutif** et **interactif**. Évolutif : il sera complété par les notions vues lors de second stage. Interactif : la dernière section « Boîte à outils », outre de proposer des références bibliographiques ou des liens vers des dictionnaires en ligne ou des corpus, permet d'accéder au **padlet** du cours et aux listes d'aide à la mémorisation créées dans l'application **Quizlet**.

Par conséquent, l'objectif principal de ce document est de devenir une ressource utile à toute personne désirant apprendre le sanskrit. Si vous utilisez ce document pour apprendre ou enseigner le sanskrit, n'hésitez à contacter l'auteur pour toute remarque ou suggestion d'amélioration à l'adresse suivante : amandine.bricout@gmail.com. Contactez également l'auteur pour obtenir les codes d'accès aux listes Quizlet.

Bon apprentissage !

| | |
|---|-----------|
| Introduction au sanskrit | 5 |
| Quelques différences entre le sanskrit et le français | 5 |
| Quelques points communs | 5 |
| Les sons du sanskrit | 6 |
| Les voyelles | 6 |
| Les consonnantes | 7 |
| Introduction au système nominal | 8 |
| Remarques générales | 8 |
| Valeur des cas | 8 |
| Les noms | 9 |
| La déclinaison thématique ou vocalique (translittération) | 9 |
| « Prépositions » (post-position) | 9 |
| La déclinaison thématique ou vocalique (devanāgarī) | 10 |
| Introduction au système verbal | 11 |
| Remarques préalables | 11 |
| Définitions | 11 |
| L'alternance vocalique | 11 |
| La conjugaison | 12 |
| Tableau des désinences | 12 |

| | |
|---|-----------|
| L'absolutif | 13 |
| Les préverbes | 13 |
| Sandhi | 14 |
| Remarques préalables | 14 |
| Définition | 14 |
| Anusvāra et visarga | 14 |
| Sandhi à la pause | 15 |
| Sandhi externe | 16 |
| Règles générales du sandhi externe | 16 |
| Le cas du visarga | 17 |
| Tableau récapitulatif de Sandhi externe | 19 |
| Boîte à outils | 21 |
| Listes d'entraînement à la mémorisation sur Quizlet : | 21 |
| Le contenu du stage | 22 |
| Manuels en français | 22 |
| Manuels en anglais | 22 |
| Grammaires | 22 |
| Compendium des paradigmes | 22 |

Introduction au sanskrit

Quelques différences entre le sanskrit et le français

| Sanskrit | Français |
|--|---|
| langue casuelle avec peu de préposition | langue de position avec bcp de prépositions |
| punctuation quasi inexistante nombreux connecteurs logiques | règles typographiques à valeur sémantique |
| fortes règles d'euphonie influençant la prononciation reportée à l'écrit | fortes différences orthographiques entre écrit/oral |
| composition nominale, phrase elliptique | absence de mots composés, syntaxe nécessitant SVC |
| absence de discours indirect | discours direct/indirect |
| classement des mots par famille de sons | classement selon ordre non phonétique |
| alphasyllabaire | alphabet |
| signe = son | signes ≠ sons |
| syntaxe très limitée | système de subordination complexe |

Quelques points communs

| |
|---|
| lien avec indo-européen et lecture de gauche à droite |
| Un système verbal avec des équivalences en désinence / temps / mode |
| système de dérivation, suffixe, préfixe à partir d'une racine |
| Relatives, subordonnées même fonctionnement |

Les sons du sanskrit

La coloration rouge des lettres indique une prononciation différente de celle utilisée en français ou inconnue de la langue française. La prononciation de chacune d'entre elles est indiquée sous chaque tableau.

Les voyelles

| Voyelles | brèves | longues | Voyelles | longues | diphthongues |
|----------|--------|---------|-----------|---------|--------------|
| simples | a | ā | complexes | e | ai |
| | i | ī | | | |
| | u | ū | | o | au |
| | ṛ | ṝ | | | |
| | ḷ | ḹ | | | |

u / ū se prononce comme le « ou » français.

ṛ se prononce « ri » ou comme er- dans le Vater allemand.

ḷ se prononce « li » ou comme el- dans Onkel allemand.

e se prononce comme le é long français.

ai se prononce « aille ».

au se prononce « ao ».

Les consonnantes

| Consonnantes | Sourde non aspirée | Sourde aspirée | Sonore non aspirée | Sonore aspirée | Nasales | Fricatives | Semi-voyelles | Aspirée |
|----------------------------|--------------------|----------------|--------------------|----------------|---------|------------|---------------|---------|
| Vélaires | k | kh | g | gh | ŋ | | | h |
| Palatales | c | ch | j | jh | ɲ | ʃ | y | |
| Rétroflexes ou cacuminales | ʈ | ʈh | ɖ | ɖh | ɳ | ʂ | r | |
| Dentales | t | th | d | dh | n | s | l | |
| Labiales | p | ph | b | bh | m | | v | |

g se prononce toujours comme le g dur du français dans « go » « ga » « gu » « gue » « gui ». Attention, la règle de changement de prononciation avec les voyelles e et i du français ne s'applique jamais en sanskrit.

c se prononce « tch ». Attention, il ne se prononce jamais comme le c du français et n'est pas non plus soumis au changement de son quand il est suivi des voyelles e et i.

ch se prononce « tch » suivi d'une aspiration. Attention il ne se prononce jamais comme le « ch » du français.

j se prononce « dj » comme dans jean.

jh se prononce « dj » suivi d'une aspiration.

ʈ ʈh ɖ ɖh ɳ n'ont pas d'équivalent en français. Leur prononciation ressemble à leur équivalent dans la famille des dentales mais leur lieu de formation se situe au milieu du palais au lieu de derrière les dents.

ŋ se prononce comme la nasalisation des sons du français « on » « an » « in ».

ɲ se prononce « gn » comme dans « montagne ».

ʃ se prononce « ch » comme dans « chat »

ʂ n'a pas d'équivalent en français, se prononce comme « ch » dans « ich » allemand.

s est toujours sourd « ss » et ne se sonorise pas lorsqu'il est entre deux voyelles.

r est roulé.

Introduction au système nominal

Remarques générales

Genre : masculin, féminin, neutre ; non prédictible

Nombre : singulier, duel, pluriel

Catégorie : substantif, adjectif, démonstratif, pronom, participe ; tous se déclinent / adverbe et conjonction indéclinables

Système casuel : huit cas, nominatif, vocatif, accusatif, instrumental, datif, ablatif, génitif, locatif

Accord : dans le groupe nominal, accord en genre, nombre, cas ; sujet et attribut du sujet au nominatif et accord en nombre et en genre

Articles: absence d'articles définis et indéfinis

Préposition : peu nombreuses mais toujours placées derrière le mot sur lequel elles portent

Valeur des cas

| | |
|--------------|---|
| Nominatif | Sujet de la phrase et tout ce qui se rapporte au sujet (attribut du sujet) |
| Vocatif | Adresse, appel |
| Accusatif | COD, Direction, Double acc (parler de qqch à qqn) |
| Instrumental | Instrument avec lequel qqch est fait ou la personne par qui qqch est fait, complément d'agent, cas utilisé avec postposition d'accompagnement |
| Datif | Destinataire / Destination / But effort intention |
| Ablatif | Point de départ, d'origine (lieu, moment à partir d'où, la personne à partir de laquelle, raison ou cause) |
| Génitif | possession (bcp d'adj se contruisent avec ce cas « expert, capable, plein.. ») (génitif absolu) |
| Locatif | lieu et temps / pluriel « parmi » / but d'un mouvement / Locatif absolu |

Les noms

La déclinaison thématique ou vocalique (translittération)

| | deva- masculin « dieu » | | | dāna- neutre « don » | | | senā- féminin « armée » | | |
|--------------|-------------------------|-----------|-----------|----------------------|-----------|-----------|-------------------------|-----------|-----------|
| | singulier | duel | pluriel | singulier | duel | pluriel | singulier | duel | pluriel |
| Nom | devaḥ | devau | devāḥ | dānam | dāne | dānāni | senā | sene | senāḥ |
| Voc | deva | devau | devāḥ | dāna | dāne | dānāni | sene | sene | senāḥ |
| Acc | devam | devau | devān | dānam | dāne | dānāni | senām | sene | senāḥ |
| Instr | devena | devābhyām | devaiḥ | dānena | dānābhyām | dānaiḥ | senayā | senābhyām | senābhiḥ |
| Dat | devāya | devābhyām | devebhyaḥ | dānāya | dānābhyām | dānebhyaḥ | senāyai | senābhyām | senābhyaḥ |
| Abl | devāt | devābhyām | devebhyaḥ | dānāt | dānābhyām | dānebhyaḥ | senāyāḥ | senābhyām | senābhyaḥ |
| Gen | devasya | devayoḥ | devānām | dānasya | dānayoḥ | dānānām | senāyāḥ | senayoḥ | senānām |
| Loc | deve | devayoḥ | deveṣu | dāne | dānayoḥ | daneṣu | senāyām | senayoḥ | senāsu |

« Prépositions » (post-position)

En sanskrit, les « prépositions » sont généralement placées derrière le mot sur lequel elles portent. Elles se construisent avec un cas particulier indiqué dans les dictionnaires.

Les « prépositions » les plus courantes :

Acc + *prati* en direction de, contre, vis-à-vis

Instr + *saha* avec, en compagnie de

Instr/Acc/Abl + *vinā* sans

La déclinaison thématique ou vocalique (devanāgarī)

| | deva- masculin « dieu » | | | dāna- neutre « don » | | | senā- féminin « armée » | | |
|-------|-------------------------|------------|----------|----------------------|------------|----------|-------------------------|------------|----------|
| | singulier | duel | pluriel | singulier | duel | pluriel | singulier | duel | pluriel |
| Nom | देवः | देवौ | देवाः | दानम् | दाने | दानानि | सेना | सेने | सेनाः |
| Voc | देव | देवौ | देवाः | दान | दाने | दानानि | सेने | सेने | सेनाः |
| Acc | देवम् | देवौ | देवान् | दानम् | दाने | दानानि | सेनाम् | सेने | सेनाः |
| Instr | देवेन | देवाभ्याम् | देवैः | दानेन | दानाभ्याम् | दानैः | सेनया | सेनाभ्याम् | सेनाभिः |
| Dat | देवाय | देवाभ्याम् | देवेभ्यः | दानाय | दानाभ्याम् | दानेभ्यः | सेनायै | सेनाभ्याम् | सेनाभ्यः |
| Abl | देवात् | देवाभ्याम् | देवेभ्यः | दानात् | दानाभ्याम् | दानेभ्यः | सेनायाः | सेनाभ्याम् | सेनाभ्यः |
| Gen | देवस्य | देवयोः | देवानाम् | दानस्य | दानयोः | दानानाम् | सेनायाः | सेनयोः | सेनानाम् |
| Loc | देवे | देवयोः | देवेषु | दाने | दानयोः | दानेषु | सेनायाम् | सेनयोः | सेनासु |

Introduction au système verbal

Remarques préalables

Définitions

Racine: forme minimale du verbe notée avec le symbole √ ; n'apparaît jamais sous cette forme, mais sert à former les autres formes verbales.

Thème est la forme du verbe à laquelle on ajoute les désinences pour créer une forme complète.

Les verbes sanskrits sont classés selon le thème qu'ils présentent au présent (en français aussi 1er groupe, 2e, 3e). C'est pourquoi on trouve un chiffre à côté des verbes dans les dictionnaires. Il existe 10 **classes verbales** en sanskrit.

Trois sortes d'**affixes** sont utilisés dans la conjugaison du verbe en sanskrit :

- ✓ **préfixe** : il est ajouté devant la racine ex : √pat *apata*t il tombait (thème = *apata*)
- ✓ **infixe** : il est ajouté dans la racine ex : √kṛt *kṛntati*
- ✓ **suffixe** : il est ajouté après la racine ex : √gam *gamisya*t il ira (thème = *gamisya-*)

L'alternance vocalique

Dans le système verbal, l'alternance vocalique se caractérise par l'ajout de la voyelle a au sein de la racine. Ce phénomène est présent dans la formation de certaines formes verbales en sanskrit. Cette alternance existe aussi dans le système nominal, notamment dans le processus de dérivation nominale.

| | |
|-----------------------------|---------------|
| Degré zéro | absence de a |
| degré plein ou <i>guṇa</i> | présence de a |
| degré long ou <i>vṛddhi</i> | présence de ā |

A retenir : système verbal très riche, mais préférence du sanskrit pour les formes non conjuguées du verbe comme les participes ou les absolutifs.

La conjugaison

Tableau des désinences

| Désinence | | Primaire | | Secondaire | | Impératif | |
|-----------|---|-------------------------|--------------|---------------------------|-------------------------|--------------|---------------|
| Voix | | Active | Moyenne | Active | Moyenne | Active | Moyenne |
| Sing | 1 | -mi | -e | -(a)m | -i -(y)a | -āṇi | -ai |
| | 2 | -si | -se | -ḥ ^{*-s} | -thāḥ ^{*-thās} | - ∅ / -(d)hi | -sva |
| | 3 | -ti | -te | -t | -ta | -tu | -tām |
| Duel | 1 | -vaḥ ^{*-vas} | -vahe | -va | -vahi | -āva | -āvahai |
| | 2 | -thaḥ ^{*-thas} | -(e / ā) the | -tam | -(e / ā) thām | -tam | -(e / ā) thām |
| | 3 | -taḥ ^{*-tas} | -(e / ā) te | -tām | -(e / ā) tām | -tām | -(e / ā) tām |
| Pluriel | 1 | -maḥ ^{*-mas} | -mahe | -ma | -mahi | -āma | -āmahai |
| | 2 | -tha | -dhve | -ta | -dhvam | -ta | -dhvam |
| | 3 | -(a)nti | -(a)nte | -an / -uḥ ^{*-us} | -(a)nta / -ran | -(a)ntu | -(a)ntām |

L'absolutif

Emploi

Indique une action qui précède l'action exprimée par le verbe principal ou lui est contemporaine; **le sujet grammatical ou logique de la phrase est toujours l'agent de l'absolutif**. Emploi très fréquent dans le récit pour décrire une succession d'actions.

Formation

1. Absolutif des verbes non composés : **degré zéro de la racine + -tvā**
2. Absolutif des verbes composés avec un préverbe : **degré zéro + -ya (si racine finit par une consonne)**
degré zéro + -tya (si la racine finit par une voyelle)

Traduction

Participe présent ou passé apposé, relatif, proposition conjonctive ou relative

Les préverbes

| | |
|----------------|---|
| <i>ati</i> ° | au-delà, à côté, outre |
| <i>adhi</i> ° | au-dessus sur |
| <i>anu</i> ° | le long, derrière, selon, après |
| <i>antar</i> ° | (rare) entre |
| <i>apa</i> ° | au loin |
| <i>api</i> ° | près, sur |
| <i>abhi</i> ° | vers, à, contre |
| <i>ava</i> ° | marque la descente, l'écartement, vers le bas |
| <i>ā</i> ° | vers, près |
| <i>ud</i> ° | sur, au-dessus, vers le haut |
| <i>upa</i> ° | près, vers |
| <i>ni</i> ° | en bas, dedans |
| <i>nis</i> ° | hors, à l'écart |
| <i>parā</i> ° | marque l'éloignement ou l'écart |
| <i>pari</i> ° | autour |
| <i>pra</i> ° | devant, à l'avant |
| <i>prati</i> ° | contre, en échange, en sens inverse |
| <i>vi</i> ° | en (se) séparant, loin |
| <i>sam</i> ° | ensemble |

Un préverbe peut :

- radicalement changer le sens du verbe,
- ajouter une nuance
- ou ne pas changer le sens du verbe.

Sa traduction n'est donc pas systématique.

Il convient de retrouver la racine dans les verbes composés car dans les dictionnaires, c'est souvent sous l'entrée de la racine qu'on trouvera le sens du verbe composé.

Afin de trouver la racine, identifier tous les préverbes, même si on ne peut les traduire immédiatement.

Se rappeler que les préverbes et la racine verbale peuvent avoir subi des modifications dues au sandhi.

Sandhi

Remarques préalables

Définition

Le sandhi correspond aux changements de prononciation qui se produisent lorsque deux mots se rencontrent dans la chaîne parlée. En sanskrit ces phénomènes oraux sont reproduits à l'écrit. Les changements de ce type sont de trois types :

1. Le sandhi à la pause ou final : lorsqu'un mot finit une phrase ou est prononcé seul, son son final change.

2. Le sandhi externe : lorsque deux mots se suivent, le son final du premier change selon le son initial du mot qui le suit.

3. Le sandhi interne : lorsque deux mots ou deux éléments (ex: un préverbe+ un verbe; un mot composé de deux mots) se rencontrent pour former un seul mot, le son final du premier élément est modifié selon le son initial de l'élément suivant

Anusvāra et visarga

- ✓ L'anuvāra représente une nasale , il est noté ṁ ou ṁ en translittération et par un point au dessus de l'akṣara en devanāgarī
- ✓ Le visarga représente un -s ou -r final transformé par les règles d'euphonie ; il est noté par ḥ en translittération et par : qui suivent l'akṣara en devanāgarī

Sandhi à la pause

À la pause, on ne peut trouver que :

- une voyelle ou une diphtongue
- une occlusive sourde non aspirée hormis les palatales
- les nasales n et m (éventuellement ñ)
- le visarga qui représente des -s et -r finaux
- une consonne simple : les groupes de consonnes se réduisent à la première assourdie et désaspirée

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------|---|----|---|----|---|---|----|------|----|---|----|---|----|---|----|---|----|---|---|----|---|----|---|------|
| | k | kh | g | gh | ñ | c | ch | j | jh | ṭ | ṭh | ḍ | ḍh | t | th | d | dh | n | p | ph | b | bh | m | ś |
| Pause | k | k | k | k | ñ | k | k | k(t) | k | ṭ | ṭ | ṭ | ṭ | t | t | t | t | n | p | p | p | p | m | k(t) |

Lorsqu'un mot se terminant par -s ou -r termine une phrase ou / et est suivi d'une ponctuation forte, son -s ou -r final se transforme

| | | | | | | | | | | |
|------------|------------|-----|---------|---------|---------|---------|---------|-----------|---------|-----------|
| | -as ou -ar | -ās | -is -ir | -īs -īr | -us -ur | -ūs -ūr | -es -er | -ais -air | -os -or | -aus -aur |
| à la pause | -aḥ | -āḥ | -iḥ | -īḥ | -uḥ | -ūḥ | -eḥ | -aiḥ | -oḥ | -auḥ |

Sandhi externe

Règles générales du sandhi externe

Quand -x rencontre z-

1. en général, seul -x change de son et de graphie, mais parfois z- peut aussi se trouver modifié
2. si -x est un son consonne, il a tendance à s'assimiler au / prendre la couleur du son z-
3. si -x est un son voyelle et qu'il rencontre un son z- voyelle, -x et z- interagissent et ont tendance à fusionner
4. si -x est un son voyelle et qu'il rencontre un son z- consonne, -x ne change pas
5. on observe un traitement spécifique des palatales semblable à celui du sandhi à la pause

Le cas du visarga

Rappel : Le -ḥ visarga représente un **-s final** ou un **-r final** à la pause

Comme dans les autres cas de sandhi externe, la transformation du visarga **dépend du son qui le suit** (son initial du mot suivant).
Contrairement aux autres cas de sandhi, la transformation du visarga **dépend aussi de la voyelle qui le précède**.

On distingue trois cas :

- a bref visarga -aḥ
- a long visarga -āḥ
- toutes les autres voyelles + visarga -iḥ -īḥ -uḥ -ūḥ -eḥ -oḥ -aiḥ -auḥ

Règles générales pour le sandhi externe du visarga

Comme les autres sons finaux, le visarga va se modifier **différemment** s'il est suivi d'un son consonne **sourd** ou d'un son consonne **sonore**.

-ḥ + z- sonore => ḥ tombe ou devient -r

-ḥ + z- sourd => ḥ reste ou devient une sifflante de la famille de son qui le suit

La prise en compte de la voyelle qui précède le visarga (-aḥ / -āḥ / iḥ -īḥ -uḥ -ūḥ -eḥ -oḥ -aiḥ -auḥ) n'apparaît que lorsque le son initial du mot suivant est une **VOYELLE** ou une **SONORE**

CAS : -z est un son sourd

-ḥ + z- sourd => ḥ reste ou devient une sifflante de la famille de son qui le suit

| | | |
|--------------------------|----------------------|-------------------------------------|
| k et kh pas de sifflante | => visarga reste | : -ḥ + k => -ḥ k- & -ḥ+kh => -ḥ kh- |
| p et ph pas de sifflante | => visarga reste | : -ḥ + p => -ḥ p- & -ḥ+kh => -ḥ ph- |
| c et ch une sifflante ś | => visarga se colore | : -ḥ + c => -ś c- & -ḥ+ch => -ś ch- |
| ṭ et ṭh une sifflante ṣ | => visarga se colore | : -ḥ + ṭ => -ṣ ṭ- & -ḥ+ṭh => -ṣ ṭh- |

CAS : Le cas -h + z- sonore : ih -īh -uh -ūh -eh -oh -aih -auh**-Vh + z- sonore => h devient -r ou tombe**

✓ si -Vh (ih -īh -uh -ūh -eh -oh -aih -auh) + z- sonore (g- gh- j- jh- ḡ- ḡh- b- bh-), nasale, aspiration h-, semi-voyelle sauf r (y- v- l-)
=> **visarga devient r**

-Vr g- / -Vr gh- / -Vr j- / -Vr jh- / -Vr ḡ- / -Vr ḡh- / -Vr b- / -Vr bh- / -Vr n- / -Vr m- / -Vr h- / -Vr y- / -Vr v- / -Vr l-

✓ si -Vh (ih -īh -uh -ūh -eh -oh -aih -auh) + r => **visarga tombe et allongement de la voyelle qui précède le visarga**

-ih + r => -īr- -uh + r => -ūr- -eh + r => -er- -oh + r => -or-

-Vh + z- Voyelle (a ā i ī u ū r e o ai au) => h devient -r

-Vr a- -Vr ā- -Vr i- -Vr ī- -Vr u- -Vr ū- -Vr r- -Vr e- -Vr o- -Vr ai- -Vr au-

CAS: -āh + z- sonore ou voyelle**si -āh + z- sonore = visarga tombe**

āh + z- sonore (g- gh- j- jh- ḡ- ḡh- b- bh-, n-, m-, h-, y-, r-, v-, l-) => -ā

-āh+ g- => -ā g- -āh+ ḡ- => -ā ḡ- -āh+ n- => -ā n- -āh+ r- => -ā r-

-āh+ gh- => -ā gh- -āh+ ḡh- => -ā ḡh- -āh+ m- => -ā m- -āh+v- => -ā v-

-āh+ j- => -ā j- -āh+ b- => -ā b- -āh+ h- => -ā h- -āh+ l- => -ā l-

-āh+ jh- => -ā jh- -āh+ bh- => -ā bh- -āh+ y- => -ā y-

si -āh + z- voyelle = visarga tombe, ā reste et il y a HIATUS

-āh+ a- => -ā a- -āh+ i- => -ā i- -āh+ u- => -ā u- -āh+ e- => -ā e- -āh+ o- => -ā o- -āh+ r- => -ā r-

-āh+ ā- => -ā ā- -āh+ ī- => -ā ī- -āh+ ū- => -ā ū- -āh+ ai- => -ā ai- -āh+ au- => -ā au-

CAS : -aḥ + z- sonore ou voyelle**si -aḥ + z- sonore = visarga tombe et a devient o**

-aḥ + z- sonore (g- gh- j- jh- ḍ- ḍh- b- bh-, n-, m-, h-, y-, r-, v-, l-) => **-o**

| | | | |
|--------------------|--------------------|------------------|------------------|
| -aḥ+ g- => -o g- | -aḥ+ ḍ- => -o ḍ- | -aḥ+ n- => -o n- | -aḥ+ r- => -o r- |
| -aḥ+ gh- => -o gh- | -aḥ+ ḍh- => -o ḍh- | -aḥ+ m- => -o m- | -aḥ+v- => -o v- |
| -aḥ+ j- => -o j- | -aḥ+ b- => -o b- | -aḥ+ h- => -o h- | -aḥ+ l- => -o l- |

si -aḥ + z- a bref = visarga tombe et a qui precede le ḥ devient o et le a bref initial s'amuit et devient avagraha

-aḥ + z- a bref => o ' -

exemple : naraḥ + apagacchati => nara 'pagacchati

नरः +अपगच्छति => नरो ऽपगच्छति

si -aḥ + z- Voyelles ā ī ī u ū ṛ e o ai au = visarga tombe et a reste et il y a HIATUS

| | | | | | |
|------------------|------------------|--------------------|--------------------|------------------|------------------|
| -aḥ+ ā- => -a ā- | -aḥ+ i- => -a i- | -aḥ+ u- => -a u- | -aḥ+ e- => -a e- | -aḥ+ o- => -a o- | -aḥ+ ṛ- => -a ṛ- |
| -aḥ+ ī- => -a ī- | -aḥ+ ū- => -a ū- | -aḥ+ ai- => -a ai- | -aḥ+ au- => -a au- | | |

Tableau récapitulatif de Sandhi externe¹

| Code couleur | sonore | cas particulier devant n- m- r- |
|--------------|--------|---------------------------------|
|--------------|--------|---------------------------------|

¹ Le présent tableau est très fortement inspiré de celui qu'Antonia Ruppel propose dans son ouvrage ((2017). *The Cambridge introduction to Sanskrit*. Cambridge University Press, p. 387-388). J'y ai ajouté quelques modifications qui m'ont semblé utiles.

| SON FINISSANT LE MOT | | | | | | | | | | NOTES | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|-------------------------|----|----------------|-----|----------------------|---------|--|
| -k | -ṭ | -t | -p | -ṅ | -n | -m | -ḥ | -āḥ | -aḥ | | <p>1 : quand un mot finit par une voyelle courte + n (ou rarement ṅ) et que le mot suivant commence par une voyelle, le n ou ṅ est redoublé ex : <i>smayan + iva</i> => <i>smayann iva</i></p> <p>2: Exception : -aḥ + a => o' (<i>avagraha</i>) ex : <i>naraḥ + asti</i> => <i>naro'sti</i></p> <p>3 : Entre un mot finissant par -n et un mot commençant par un son formé en utilisant la langue (c/ch ; ṭ/ṭḥ ; t/th) le son sifflant est ajouté ; Devant la palatale c/ch, on ajoute ś. Devant la rétroflexe ṭ /ṭḥ, on ajoute ṣ. Devant la dentale t /th, on ajoute s. Devant un mot commençant par une sifflante, le -n final devient anusvāra ex : <i>kasmin+cit</i> => <i>kasmiṃś cit</i></p> <p>4 : Bien qu'en principe le sandhi n'affecte que la fin des mots, il arrive qu'il affecte aussi le début du mot suivant. Ces cas sont donnés entre parenthèses dans le tableau par ex: <i>agacchat + hi</i> => <i>agacchad dhi</i> .</p> <p>5: Si une voyelle brève précède, celle-ci s'allonge. ex : <i>buddhiḥ + rakṣati</i> => <i>buddhī rakṣati</i></p> <p>6: le signe utilisé est un <i>anunāsika</i>, un l surmonté du symbole ̣. Il se prononce comme un <i>anusvāra</i>.</p> |
| -k | -ṭ | -t | -p | -ṅ | -n | -m | -ḥ | -āḥ | -aḥ | aucun | |
| -g | -ḍ | -d | -b | -ṅ -ṅṅ ¹ | -n -nn ¹ | -m | -r | -ā | -a ² (o') | voyelle | |
| -k | -ṭ | -t | -p | -ṅ | -n | -ṁ | -ḥ | -āḥ | -aḥ | k- kh- | |
| -g | -ḍ | -d | -b | -ṅ | -n | -ṁ | -r | -ā | -o | g- gh- | |
| -k | -ṭ | -t | -p | -ṅ | -ṁś ³ | -ṁ | -ś | -āś | -aś | c- ch- | |
| -g | -ḍ | -d | -b | -ṅ | -ṅ | -ṁ | -r | -ā | -o | j- jh- | |
| -k | -ṭ | -t | -p | -ṅ | -ṁṣ ³ | -ṁ | -ṣ | -āṣ | -aṣ | ṭ- ṭḥ- | |
| -g | -ḍ | -d | -b | -ṅ | -ṅ | -ṁ | -r | -ā | -o | ḍ- ḍh- | |
| -k | -ṭ | -t | -p | -ṅ | -ṁś ³ | -ṁ | -s | -ās | -as | t- th- | |
| -g | -ḍ | -d | -b | -ṅ | -n | -ṁ | -r | -ā | -o | d- dh- | |
| -k | -ṭ | -t | -p | -ṅ | -n | -ṁ | -ḥ | -āḥ | -aḥ | p- ph- | |
| -g | -ḍ | -d | -b | -ṅ | -n | -ṁ | -r | -ā | -o | b- bh- | |
| -ṅ | -ṅ | -n | -m | -ṅ | -n | -ṁ | -r | -ā | -o | n- m- | |
| -g | -ḍ | -d | -b | -ṅ | -n | -ṁ | -r | -ā | -o | y- v- | |
| -g | -ḍ | -d | -b | -ṅ | -n | -ṁ | ∅ ⁵ | -ā | -o | r- | |
| -g | -ḍ | -d | -b | -ṅ | -ḷ ⁶ | -ṁ | -r | -ā | -o | l- | |
| -k | -ṭ | -c (ch-) ⁴ | -p | -ṅ | -ṅ (ś ch-) ⁴ | -ṁ | -ḥ | -āḥ | -aḥ | ś- | |
| -k | -ṭ | -t | -p | -ṅ | -n | -ṁ | -ḥ | -āḥ | -aḥ | ṣ- s- | |
| -g (gh-) ⁴ | -ḍ (ḍh-) ⁴ | -d (dh-) ⁴ | -b (bh-) ⁴ | -ṅ | -n | -ṁ | -r | -ā | -o | h- | |

Boîte à outils

Listes d'entraînement à la mémorisation sur Quizlet :

DOSSIER SONS DU SANSKRIT :

- ✓ Sons du sanskrit 1 : https://quizlet.com/_abaq44?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Sons du sanskrit 2 : https://quizlet.com/_abaij4?x=1jqt&i=1gm5dw

DOSSIER DEVANĀGARĪ :

- ✓ Toutes les lettres : https://quizlet.com/_abeps4?x=1jqt&i=1gm5dw

DOSSIER VOCABULAIRE :

- ✓ Vocabulaire BhG1.1-10 : https://quizlet.com/_abdk6h?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Liste vocabulaire 2 : https://quizlet.com/_acqm40?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Liste vocabulaire 3 : https://quizlet.com/_acr56b?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Liste vocabulaire 4 : https://quizlet.com/_ad0b25?x=1jqt&i=1gm5dw

DOSSIER CONJUGAISON :

- ✓ Système verbal : https://quizlet.com/_abii0o?x=1jqt&i=1gm5d
- ✓ Préverbes : https://quizlet.com/_aenots?x=1jqt&i=1gm5dw

DOSSIER DÉCLINAISON :

- ✓ Cas et fonction : https://quizlet.com/_ac2lmq?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison thématique masculin : https://quizlet.com/_acqg1t?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison thématique masculin Devanāgarī : https://quizlet.com/_aenmkt?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison thématique neutre : https://quizlet.com/_acr2t3?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison thématique neutre Devanāgarī : https://quizlet.com/_aennpx?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison thématique féminin : https://quizlet.com/_acqzke?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison thématique féminin Devanāgarī : https://quizlet.com/_aeno0z?x=1jqt&i=1gm5dw

Le contenu du stage

L'intégralité des supports utilisés pendant le stage se trouve sur le padlet : https://padlet.com/amandine_bricout/SIIS_ILARA_1

Manuels en français

Brocquet, S. (2016). *Grammaire élémentaire et pratique du sanskrit classique: Avec exercices corrigés et textes expliqués*. Bruxelles: Safran.

Gonda, J., Rocher, R., & Oguibénine, B. (2013). *Manuel de grammaire élémentaire de la langue sanskrite: Suivi d'exercices, de morceaux choisis et d'un lexique*. Paris: J. Maisonneuve éd.

Deroy, L. (1984). *Padasas: Manuel pour commencer l'étude du sanskrit même sans maître*. Louvain-La-Neuve: Cabay.

Manuels en anglais

Coulson, M., Gombrich, R. F., & Benson, J. W. (2006). *Teach yourself Sanskrit*. McGraw-Hill.

Ruppel, A. (2017). *The Cambridge introduction to Sanskrit*. Cambridge University Press.

Grammaires

Renou, L. (1984). *Grammaire sanscrite*. Paris: Librairie D'Amérique et D'Orient.

Macdonell, A. A. (1927). *A sanskrit grammar for students*. Oxford: University Press.

Compendium des paradigmes

A télécharger ou consulter en ligne: McComas, *The Little Red Book*

téléchargement : <https://archive.org/details/the-little-red-book>

en ligne: <http://littleredbook.vedicsociety.org.in>

Dictionnaires

Stchoupak, N., Nitti, L., & Renou, L. (1997). *Dictionnaire sanskrit - français*. Paris: Librairie d'Amérique et d'Orient.

téléchargeable ici : <https://archive.org/details/dictionnairesans00stchuoft?view=theater>

version en ligne : consulter cette page https://www.lexilogos.com/sanskrit_dictionnaire.htm

Monier-Williams, M. (1872). *A Sanskrit-English dictionary etymologically and philologically arranged: With special reference to Greek, Latin, Gothic, German, Anglo-Saxon, and other cognate Indo-European languages*. Oxford: The Clarendon Press : <https://archive.org/details/sanskritenglishd00moniuoft?view=theater>

Scanné page par page : <https://www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de/scans/MWScan/index.php?sfx=jpg>

Dictionnaire skt-français, Gérard Huet : <https://sanskrit.inria.fr/DICO/index.html>

Dictionnaire Cologne : <https://www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de/scans/MWScan/tamil/index.html?&dictionary=cap>

Dictionnaire Apte : <https://dsal.uchicago.edu/dictionaries/apte/>

Compilation de trois dictionnaires : <https://nws.uzi.uni-halle.de/search?utf8=✓&q=sarva&lang=en>